

# Unione Italiana

Newsletter della settimana

## IN EVIDENZA

### UNIONE ITALIANA, CELEBRAZIONI ALLA CAMERA DEI DEPUTATI



Si è tenuta mercoledì 7 dicembre, a Palazzo Montecitorio, sede della Camera dei Deputati della Repubblica Italiana, la celebrazione di due importanti anniversari: i 25 anni della nuova Unione Italiana, nata il 16 luglio 1991 a Fiume e i 20 anni del "Trattato tra la Repubblica Italiana e la Repubblica di Croazia concernente i diritti minoritari" firmato a Zagabria il 5 novembre 1996.

All'incontro è intervenuto tra gli altri, il Sottosegretario del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, Sen. Benedetto Della Vedova, precisando: "In questi anni sono stati conseguiti risultati importanti e molto ancora resta da fare" – ha aggiunto – "La CNI in Croazia e Slovenia deve essere un importante motore di crescita e sviluppo nell'area dove è tradizionalmente inserita".

Il Presidente dell'UI e deputato della CNI al Sabor croato, On. Furio Radin, ha definito "un grande passo" la firma dell'Accordo italo-croato e ha annunciato che "l'anno prossimo l'UI organizzerà un convegno per fare il punto sugli esiti di questo

## Scopri l'Unione Italiana

 Seguici su Facebook

 Seguici su Twitter

 Visita il nostro sito

 Inviaci un'email



## Dove Siamo

Fiume (Croazia):  
Via delle Pile-Uljarska 1/IV,  
51000 Fiume-Rijeka  
Tel. +385 (0)51 338 285 (911)  
Fax. +385 (0)51 212 876

Capodistria (Slovenia):  
Ufficio Europa  
Via Boris Kidric 35 -  
Kidriceva ul. 35,  
SI, 6000 Capodistria-Koper  
Tel. +386 (0)5 63 11 220 (1)  
Fax. +386 (0)5 63 11 224

Trattato ratificato dai due paesi”.

E' intervenuto anche il Presidente della Giunta Esecutiva dell'UI, Maurizio Tremul che ha sottolineato: "Il rischio era quello di arrivare a una situazione in cui, nelle aree d'insediamento storico, avrebbero parlato in italiano soltanto i palazzi e i monumenti ma così non è stato”.

Il Presidente dell'Università Popolare di Trieste, Fabrizio Somma, ha ricordato che "i principi che portarono nel 1964 al Piano di collaborazione tra l'UI e l'Università, animano e sempre animeranno le relazioni tra le due istituzioni, assicurando fiducia e vitalità che sono le migliori garanzie per il futuro”.

Si riportano, infine, anche le parole degli Ambasciatori. Paolo Trichilo, Ambasciatore Italiano a Lubiana, ha parlato di "doverosi obiettivi inerenti alla protezione dei diritti riconosciuti alla CNI", invece, Adriano Chiodi Cianfarani, Ambasciatore Italiano a Zagabria, ha detto che "le relazioni bilaterali tra Italia e Croazia sono eccellenti ma possono ancora migliorare”.

---

## NOTIZIE DELLA SETTIMANA

---

### AUMENTO DELLE RISORSE PER LA CNI



E' stata approvata la finanziaria per la Croazia per il 2017, con un aumento dei mezzi per le Comunità Nazionali, tra cui anche la Comunità Nazionale Italiana. Un ruolo importante per il raggiungimento di questo risultato, è stato svolto dall'Onorevole Furio Radin, anche nella veste di Presidente UI, grazie alla collaborazione avviata con il Governo croato del Premier Plenkovic. Dopo i tagli, che hanno colpito duramente le minoranze del territorio, si registra un determinato aumento degli stanziamenti. Tali considerazioni sono state svolte durante i lavori della Commissione parlamentare per i diritti delle comunità nazionali, (presieduta dall'On. Furio Radin), che ha

pertanto approvato all'unanimità il Bilancio nazionale per il 2017 e le proiezioni per il biennio 2018/2019.

#### **GIUNTA ESECUTIVA DELL'UI A UMAGO**



La Giunta esecutiva dell'Unione Italiana si è riunita martedì 13 dicembre nella sede della CI di Umago per approvare il Piano finanziario per il 2017.

Anche per il prossimo anno, la priorità verrà data all'istruzione e quindi alle Scuole, alle Istituzioni della CNI e alle Comunità degli Italiani; saranno mantenute le attività principali della CNI, si proseguirà nell'innovazione delle iniziative a beneficio di tutte le fasce generazionali della CNI e si avvierà un importante progetto nel settore socioeconomico.

#### **ISOLA, GIUNTA ESECUTIVA DELL'UI**



Si è riunita ad Isola, venerdì 9 dicembre, la Giunta esecutiva dell'Unione Italiana. In apertura sono stati ascoltati i saluti del Presidente della CAN comunale, Marko Gregorić e di Jessica Vodopija, della CI "Pasquale Besenghi degli Ughi". L'esecutivo, sotto la

guida del presidente Maurizio Tremul, ha proceduto ad esaminare le questioni finanziarie ed organizzative all'ordine del giorno. È stato approvato il quinto assestamento del Piano finanziario per l'anno in corso. Le voci sono state modificate per ridistribuire circa 152mila euro, stanziati dall'Ufficio per i diritti umani e i diritti delle minoranze del governo croato. Nello specifico, saranno stanziati circa 70mila euro per la Casa editrice Edit, per la pubblicazione di nuovi libri testo per le scuole della CNI e circa 81mila euro destinati alle Comunità degli Italiani, per le loro necessità. L'Assemblea dell'UI, convocata per il 22 dicembre a Capodistria, esaminerà il suddetto Piano, per la sua approvazione.

Tra gli altri temi affrontati, è stata approvata la composizione della giuria di esperti del Festival della canzone d'infanzia "Voci Nostre". Si è inoltre preso atto del versamento della prima tranche dei mezzi devoluti dal Ministero degli Esteri per le attività del 2016. Tra le altre approvazioni della Giunta, anche il bando per il Concorso canoro "Dimela Cantando", inserito nel Festival dell'Istroveneto.

La sessione si è conclusa con un breve resoconto del Presidente Tremul, riguardante le celebrazioni avvenute a Roma per gli anniversari della nuova UI e del Trattato italo-croato sulle minoranze.

Per la prima volta, la sessione della GE è stata trasmessa in streaming sul profilo FB dell'UI. D'ora in poi, quando sarà possibile, le riunioni dell'Esecutivo saranno visibili in streaming.

## **VOCI NOSTRE A UMAGO**



È stata un successo, la XLV edizione del Festival della canzone per l'infanzia, "Voci Nostre" 2016, tenutasi sabato 10 dicembre, presso il Teatro cittadino di Umago, organizzato dall'Unione Italiana in collaborazione con l'Università Popolare di Trieste e realizzato grazie al contributo finanziario del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale

della Repubblica Italiana e del Consiglio per le minoranze della Repubblica di Croazia. Le dieci canzoni in gara di quest'anno sono state eseguite dai minicantanti delle Comunità degli Italiani di Capodistria, Cittanova, Fasana, Gallesano, Matterada, Rovigno, Salvore, Umago, Verteneglio, Visinada.

Le canzoni sono state valutate da una giuria di cinque esperti che hanno assegnato il primo, secondo e terzo premio, mentre la giuria "Simpatia", composta dai ragazzi delle Comunità partecipanti, ha assegnato l'omonimo premio.

L'arrangiamento delle canzoni è stato fatto da Leonardo Klemenc mentre la preparazione finale e quella del coretto è stata affidata a Vlado Benussi.

La serata è stata brillantemente condotta da Bruna Alessio e Rosanna Bubola. Tra i presenti anche il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul, che ha voluto ringraziare tutte le persone che hanno partecipato al Festival e portando infine i saluti del Presidente dell'UI, On. Furio Radin, del Console Generale d'Italia a Fiume, Paolo Palminteri, della Vicepresidente della Regione Istriana, Giuseppina Rajko e in rappresentanza dell'UPT, del Maestro Fulvio Colombin, Direttore del Centro Studi di Musica Classica "Ligi Dallapiccola" dell'UI.

## **ISOLA, IX INCONTRO DEI PENSIONATI**



Venerdì 9 dicembre a Palazzo Manzioli si è tenuto il IX incontro dei pensionati delle istituzioni scolastiche della Comunità Nazionale Italiana. Per i numerosi partecipanti è stato un momento emozionante perché si è vissuto un tuffo nel passato, fatto di momenti condivisi nell'ambito scolastico. Le circa ottanta persone riunitesi in sala hanno inoltre avuto il piacere di socializzare e riportare all'attualità fatti accaduti all'interno delle scuole della CNI e di apprezzare un divertente spettacolo organizzato, per l'occasione,

dagli alunni della SEI "Dante Alighieri" di Isola.

Il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul, nel suo intervento ha sottolineato l'importanza del ruolo dell'insegnante nella società, che va oltre alla mera considerazione di mestiere: "Si tratta infatti di una vocazione e voi presenti avete svolto uno dei ruoli più importanti tra i connazionali". Sono intervenuti anche il Presidente della CAN di Isola, Marko Gregorić, il titolare del settore educazione ed istruzione dell'UI, Corrado Ghirardo, la consigliera al seggio specifico CNI, Ambra Šlosar Karbič e la preside della SEI "Dante Alighieri" di Isola, Simona Angelini, organizzatrice assieme all'UI dell'incontro.

### **FIUME, A LEZIONE DAL CONSOLE**



Il Console Generale d'Italia a Fiume, Paolo Palminteri, ha tenuto mercoledì 7 dicembre una lezione alla Facoltà di Filosofia del capoluogo quarnerino intitolata "I caratteri costanti dello Stato Italiano". Su invito del Dipartimento di Italianistica, il Console ha affrontato un'ampia varietà di argomenti, focalizzandosi sulle continuità che hanno caratterizzato la storia dello Stato Italiano. Ad introdurre Palminteri, nell'Aula Magna della facoltà, sono state la Preside della FFRI, Ines Srdoč-Konestra e Corinna Gerbaz-Giuliano, titolare del Dipartimento di Italianistica. Entrambe hanno espresso il desiderio che ci possano essere in futuro ulteriori lezioni del Console Generale, visto il grande interesse manifestato dagli studenti presenti. Tra di essi vi erano anche gli alunni della SMSI di Fiume, professori, i poeti Laura Marchig e Giacomo Scotti e infine anche il Segretario della Giunta Esecutiva dell'UI e Presidente del Comitato esecutivo della CI di Fiume, Marin Corva.

### **CAPODISTRIA, GLI ALUNNI INCONTRANO LA CNI**



Gli alunni della sesta e settima classe della Scuola Elementare "Pier Paolo Vergerio il Vecchio" di Capodistria hanno visitato, giovedì 8 dicembre, le sedi della Comunità Nazionale Italiana. Dopo una mattinata dedicata all'incontro con le istituzioni, i ragazzi hanno seguito una lezione di storia sulle ragioni dell'esistenza della Comunità Italiana nel territorio. In seguito hanno fatto visita alla Radio e TV Capodistria, dove sono stati ricevuti da Antonio Rocco, responsabile dei programmi italiani del Centro regionale RTV e Roberto Apollonio, Caporedattore dei programmi italiani dell'emittente televisiva. Ai ragazzi è stata spiegata l'importanza di tali strutture, dedicate alla diffusione e al mantenimento della lingua italiana per i connazionali del luogo.

Tra i presenti, a raccontare come funzionano le Istituzioni della Comunità Nazionale Italiana, anche il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul, il Presidente della CAN di Capodistria, Fulvio Richter, il Segretario della CAN costiera, Andrea Bartole, la vicepresidente della CI "Santorio Santorio", Ondina Gregorich e infine Roberta Vincoletto del Centro italiano "Carlo Combi".

---

## PROSSIMI APPUNTAMENTI

---

### Buie

A conclusione della Mostra "Oltre le paure" - Espansioni 2016, dopo la tavola rotonda "voci di donne", verrà presentato il libro "**una fiammata di arance**" di Diana De Rosa, storica e studiosa di storia sociale e delle istituzioni educative. La presentazione avrà inizio alle ore 18:00 di venerdì 16 dicembre, presso la Comunità degli Italiani.

### Capodistria

Venerdì 16 dicembre la Comunità degli Italiani vi invita al **Concerto Natalizio "Cantica Sisters**

**Show"**, che si terrà nella Sala eventi e cerimonie S. Francesco d'Assisi in Piazza Martinč alle ore 19:00. Il filo conduttore della serata saranno le canzoni dei film *Sister Act* e altri popolari brani del repertorio natalizio internazionale.

La Comunità degli Italiani vi invita, sabato 17 dicembre, alle ore 17:00, presso la CI locale, per assistere ai **Saggi Natalizi** degli allievi del Centro Studi di Musica Classica dell'UI "Luigi Dallapiccola", sezione di Capodistria.

### **Castelvenere**

Sabato 17 dicembre, con inizio alle ore 12:00, si terrà alla Casa di Cultura, un simpatico **mercato natalizio**, accompagnato da giochi e divertimento per grandi e piccini. La giornata si concluderà con lo spettacolo natalizio degli attivisti della CI di Castelvenere.

### **Fiume**

La Comunità degli Italiani vi invita, giovedì 15 dicembre, alle ore 18:00, presso il salone delle feste della CI, per assistere ai **Saggi Natalizi** degli allievi del Centro Studi di Musica Classica dell'UI "Luigi Dallapiccola", sezione di Fiume.

### **Isola**

Sabato 17 dicembre, la CI "Pasquale Besenghi degli Ughi" vi invita a Palazzo Manzioli per il **Concerto di Natale**. Protagonisti della serata l'orchestra "Gli archi dei patriarchi" e il Coro Haliaetum. Il repertorio proposto includerà composizioni classiche e natalizie.

Si svolgerà domenica 18 dicembre, a partire dalle ore 17:00, presso il Teatro Cittadino, la nona edizione **Aspettando il Natale**, organizzato dalla CI "Dante Alighieri". L'evento include una serie di canti, recite, musica, all'insegna dell'allegria. A condurre ci sarà Elena Bubola. La Comunità organizza una raccolta fondi per chi volesse devolvere un contributo ai terremotati di Tolentino, città marchigiana gemellata con Isola d'Istria dal 1981.

La CI "Pasquale Besenghi degli Ughi" in collaborazione con la CI "Dante Alighieri" e la Scuola elementare "Dante Alighieri", organizzano lunedì 19 dicembre lo **Spettacolo di Natale** con i bambini delle scuole elementari e della scuola materna l'Aquilone. Lo spettacolo ha inizio alle ore 17:00 presso la Palestra della Scuola elementare "Dante Alighieri" e tra i presenti non mancherà Babbo Natale.



Martedì 20 dicembre, l'Art kino Odeon – CKŠP in collaborazione con la Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana, vi invita ad assistere alla **proiezione del film "Suburra"** (2015) di Stefano Sollima, thriller italiano neo-noir che parla dei legami tra il crimine organizzato e la politica romana nel 2011. L'appuntamento è alle ore 20:00 presso il Cinema d'essai Odeon.

Mercoledì 21 dicembre alle ore 18:00 si potrà assistere al Coro Haliaetum all'interno del progetto Naj naj s pesmijo. Ad invitarvi è il Centro per la cultura, lo sport e le manifestazioni di Isola. Il concerto sarà nel Parco Pietro Coppo.

Giovedì 22 dicembre si terrà il saggio del gruppo dei violinisti. L'appuntamento è alle ore 18:00 all'interno di Palazzo Manzioli.

### **Pirano**

Venerdì 16 dicembre alle ore 20:30, la CI "Giuseppe Tartini" organizza in collaborazione con l'Università Popolare di Trieste, il Consolato Generale d'Italia a Capodistria e il Programma TV Capodistria per la CNI, il **concerto del gruppo "Canto Libero"**, in occasione del programma TV di fine anno. L'ingresso è libero fino ad esaurimento posti. Si invita a prenotare il biglietto.

La Comunità degli Italiani "Giuseppe Tartini" vi invita alla XXVIII **Festa del vin**, sabato 17 dicembre, con inizio alle ore 18:00. L'evento include una degustazione di vini prodotti dai viticoltori della Comunità, una Tombola in piranese, musica da ballo con Piero Pocecco, la Gara di dolci della tradizione e infine la premiazione del Concorso "Versi al vino 2016".

Mercoledì 21 dicembre alle ore 18:00 la Comunità degli Italiani "Giuseppe Tartini" vi invita per un **incontro conviviale** alla casa Tartini, in occasione delle feste natalizie.

### **Roma**

Si terrà venerdì 16 dicembre alle ore 18:00 presso la Casa del Ricordo (Via San Teodoro 72), la **premiazione del concorso letterario** "Tu lascerai ogni cosa diletta" – L'esodo dei giuliano dalmati dalle terre dell'Adriatico orientale. L'ingresso è libero.

### **Rovigno**

Giovedì 15 dicembre, con inizio alle ore 17:00, si terrà, presso la Scuola Media Superiore Italiana di Rovigno, la Presentazione del **Progetto di divulgazione scientifica I-SMS** (Italian Science Moving in School). Il progetto prevede attività seminari e di laboratorio al fine di soddisfare le esigenze di attività pratiche, nel campo delle scienze della vita, dei nostri alunni e studenti. L'iniziativa è organizzata dall'Unione Italiana di Fiume, assieme al Dipartimento di Scienze della Vita dell'Università di Trieste, presso il quale è attivo il progetto didattico Scienza e Società per le scuole pre-universitarie, e in collaborazione con l'Immaginario Scientifico, il Museo della scienza interattivo e sperimentale del Friuli Venezia-Giulia.

La Filodrammatica "Giovani e Giovanissimi" della Comunità degli Italiani "Pino Budicin" vi invita ad assistere alla rappresentazione teatrale "**Il Mago di Oz**". Lo spettacolo avrà inizio alle ore 18:00 di venerdì 16 dicembre, presso il Teatro "Gandusio".

### **Salvore**

La Comunità degli Italiani organizza, venerdì 16 dicembre, lo **spettacolo di Natale** con la partecipazione della SEI Galileo Galilei, la SE Marija e Lina, l'Asilo Girotondo, il gruppo "La Barchetta", l'asilo Duga, il gruppo "Vjeverice" e la CI Salvatore. La serata avrà inizio alle ore 18:30 presso la CI locale.

### **Trieste**

Venerdì 16 dicembre si terrà l'**Assemblea Regionale di ARCI Servizio Civile FVG**, tra i presenti anche Licio Palazzini, Presidente Nazionale ARCI Servizio Civile. L'appuntamento è fissato alle ore 18:00 presso la Casa della Musica in Via dei Capitelli 3.

Si terrà venerdì 16 dicembre, in Via Torino 8 presso il Museo Civico della Civiltà Istriana Fiumana Dalmata, l'inaugurazione della **mostra "Nazario Sauro – Iconografia di un eroe 1916 – 2016"**. L'inizio è fissato per le ore 16:00.

### **Umago**

Giovedì 15 dicembre, presso il Teatro cittadino, si terrà il concerto della **Società Artistico Culturale "Lino Mariani"** di Pola in onore del Maestro Nello Milotti. L'evento è organizzato dall'Unione Italiana, in collaborazione con la Comunità degli Italiani "F. Tomizza" e l'Università Popolare Aperta "A. Babic" e grazie al supporto finanziario del Consiglio per le minoranze nazionali della Repubblica di Croazia.

Parteciperanno tutte le corali, l'orchestra da camera, George Goldin (soprano) e Tomislav Božičević (tenore). L'inizio è fissato per le ore 18:30.

### **Verteneglio**

Venerdì 16 dicembre alle ore 18:00, presso il Teatro della CI, si terrà la tradizionale **Festa di fine anno**. Parteciperanno l'asilo, la scuola, il coro di voci bianche, il gruppo vocale femminile Ad Libitum ed il neo costituito Coro misto.

### **Villanova**

La Comunità degli Italiani vi invita alla "**Festa in famiglia**" che si terrà domenica 18 dicembre con inizio alle 18:00. Il concerto natalizio avrà luogo nella chiesa parrocchiale di San Michele. Saranno ospiti anche le CI di S. Domenica e di Verteneglio. Dopo il concerto seguirà un piccolo rinfresco presso la sede della Comunità degli Italiani.

---

## **COMUNICAZIONI**

---

Il Settore Sportivo dell'Unione Italiana organizza, come di consueto, la premiazione dei migliori sportivi della CNI per il 2016 nelle seguenti categorie:

- a) ragazzi/e (scuola elementare)
- b) cadetti/e (scuola elementare)
- c) allievi/e M e F (scuola media superiore)
- d) juniores M e F (scuola media superiore)
- e) seniores M e F (agonisti e amatori)
- f) operatori sportivi
- g) premio lealtà (*fair play*)
- h) master
- i) sportivi con abilità diverse

A tale scopo si rende necessaria un'inchiesta in tutte le Scuole e le Comunità. Dette istituzioni sono gentilmente pregate di proporre i propri candidati compilando per ognuno di essi una scheda, da richiedere al settore sportivo dell'Unione Italiana. Le schede debitamente compilate, controfirmate e timbrate vanno inviate per posta all'indirizzo: **UNIONE ITALIANA – FIUME, via delle Pile I/IV, 51000 Fiume**, via fax: **051/ 212-876**, oppure via mail al seguente indirizzo: [archivio@unione-italiana.hr](mailto:archivio@unione-italiana.hr) entro **venerdì 20 gennaio 2017**.

L'associazione "La Taverna degli Artisti" di Muggia (TS) organizza le selezioni per la prima edizione del

concorso canoro "**Le Voci Del Doman**", rivolto a cantanti non professionisti, divisi in due categorie, dai 12 ai 17 anni e dai 18 ai 30 anni.

Per il regolamento, i premi e tutte le altre informazioni si invita a consultare la pagina Facebook della manifestazione al seguente link.

(<https://www.facebook.com/La-Taverna-degli-Artisti-1563695023929084/>)

Ogni venerdì andrà in onda, sulle frequenze radiofoniche della **RAI del Friuli Venezia Giulia**, all'interno del programma "Sconfinamenti", una puntata interamente dedicata alla promozione delle attività della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia; proseguiranno gli appuntamenti fissi dedicati alle attività dell'Università Popolare di Trieste, sempre su Sconfinamenti, ogni lunedì.

Invitiamo gli amici delle Comunità a inviare alla nostra **nuova email** [newsletter@unione-italiana.eu](mailto:newsletter@unione-italiana.eu) tutte le notizie, gli eventi, i materiali che hanno interesse a veder pubblicati. Sarà nostro impegno inserirli nella newsletter e diffonderli a tutti i lettori.  
lettori.

**[newsletter@unione-italiana.eu](mailto:newsletter@unione-italiana.eu)**

---

Responsabile Legale: Maurizio Tremul  
Ha collaborato a questo numero: Simone Fossat

*Copyright © 2016 Unione Italiana, Tutti i diritti riservati.*

**Sede legale:**

Unione Italiana  
Via delle Pile/Uljarska 1/IV  
Fiume/Rijeka 51000  
Croazia/Hrvatska

[unsubscribe from this list](#) | [update subscription preferences](#) | [view email in browser](#)